

## Контрольна робота з французької мови

9 класс

### I рівень (4 завдання по 2 бали)

I. Lisez le texte et tâchez de le comprendre:

#### Connaissez-vous ces noms?

Connaissez-vous ces gens: Émile-Salomon-Wilhelm Herzog, François Marie Arouet, Amandine Aurore Lucile Dupin, Marie-Henri Beyle? Ce sont les gens connus, mais sous les autres noms... Sous les pseudonymes: André Maurois, Voltaire, George Sand et Stendhal.

Interprète militaire et officier de liaison auprès du BEF (Corps Expéditionnaire Britannique) en France et en Flandres pendant la Première Guerre mondiale, Émile-Salomon-Wilhelm Herzog écrit en 1918 «Les Silences du colonel Bramble », qui connaîtra un vif succès, tant en France que dans les pays anglo-saxons et qui sera suivi des « Discours du docteur O'Grady». Les événements de cette guerre lui fournissent son pseudonyme «Maurois», nom d'un village du nord de la France.

Pour rompre avec son passé, avec sa famille surtout, pour effacer un patronyme des consonances vulgaires, équivoque à rouer, François Marie Arouet s'est créé un nom de Voltaire. On ne sait pas, à partir de quels éléments il l'a élaboré. De nombreuses hypothèses ont été avancées (inversion de la petite ville d'Airvault proche de Saint-Loup, le berceau de la famille Arouet, anagramme d'Arouet, (personnage de théâtre, nommé Voltare), toutes sont vraisemblables.

A l'époque on a estimé que ce n'est pas l'affaire féminine d'écrire les œuvres. Et les femmes de talent ont été obligées de prendre les pseudonymes masculins. Ce n'est que pour la publication de son premier roman écrit seule, «Indiana» (1832) que Amandine Dupin prit le pseudonyme de G. Sand, et, à partir du roman suivant, le nom complet de George (sans «s») Sand, qu'elle ne quitta plus et qui devint le seul nom par lequel elle fut connue.

Avant de signer Stendhal, Marie-Henri Beyle a utilisé d'autres noms de plume, tels que: Louis Alexandre Bombet, ou Anastase de Serpière. Seule «L'Histoire de la peinture» (1817) fut publiée sous son vrai nom. À partir de Rome, Naples, Florence (septembre 1817) c'est sous le pseudonyme de «M. de Stendhal, officier de cavalerie» qu'il publia ses œuvres. Ce nom de plume est inspiré d'une ville d'Allemagne «Stendal», lieu de naissance de l'historien d'art et d'archéologue renommé à l'époque Johann Joachim Winckelmann, mais surtout proche de l'endroit où Stendhal vécut en 1807–1808 un moment de grande passion

avec Wilhelmine de Griesheim. Ayant ajouté un “h” pour germaniser encore le nom, il souhaitait que l’on prononce «Stendhal».

**II. a) Liez les vrais noms des écrivains à leurs pseudonymes**

1. Amandine Aurore Lucile Dupin A. André Maurois
2. Emile-Salomon-Wilhelm Herzog B. Georges Sand
3. François Marie Arouet C. Stendhal
4. Marie-Henri Beyle D. Voltaire

**b) Trouvez une réponse correcte:**

- 1) \_\_\_\_\_ a créé son pseudonyme en utilisant l’anagramme.
- 2) D, abord \_\_\_\_\_ a utilisé les noms de plumes différents, jusqu’à ce qu’il (elle) a trouvé le pseudonyme sous lequel il (elle) est devenu (e) célèbre.
- 3) \_\_\_\_\_ a été obligé (e) de prendre le pseudonyme à cause des raisons sociales.
- 4) \_\_\_\_\_ a créé son nom de plume pendant la Première Guerre mondiale.

**III. Quels pseudonymes d’autres célébrités connaissez-vous?**

---

---

---

**IV. A votre avis, pourquoi le texte analysé est utile pour les francophones?**

---

---

---

**II рівень (3 завдання по 4 бали)**

**I. a)** Un élève inattentif a fait une traduction avec beaucoup de fautes. Corrigez toutes les fautes et donnez votre variante correcte:

Je habite Jitomir. Cet une ville ukrainian. Dans notre ville ilya beaucoup de école, une grande stade. A la printemps, nous se promenont souvent dans le parque ou ilya des fl eure différent. Shaque année on organisent des concours du chanson, des compéticions sportifs, des konsert et des faites. Nous aimon bien notre ville.

---

---

---

**b) Remplacez les lacunes par les adjectifs à la forme convenable:**

- |                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| Beau              | Nouveau             |
| Un _____ édifice  | de _____ avenues    |
| Un _____ monument | de _____ meubles    |
| Un _____ endroit  | un _____ instrument |

|                    |                   |                      |
|--------------------|-------------------|----------------------|
| De _____ arbres    |                   | un _____ appartement |
| Vieux              | Fou               | Mou                  |
| Un _____ ennemi    | un argent _____   | une _____ étoffe     |
| De _____ ouvriers  | un _____ rire     | un _____ oreiller    |
| Un _____ médecin   | un _____ espoir   | un _____ temps       |
| De _____ ouvrières | une _____ journée | des temps _____      |

## II. Employez les pronoms corrects

Combien de lettres avez-vous écrit? Je .... ai écrit trois. 2. Lis cette lettre et réponds... ..! Veux-tu prendre part à cette excursion? Bien sur, je veux... ..participer. 3. Aller me promener au centre de la ville? Je ... ..connaît déjà par coeur. 4. Lire des livres? Oui, mes amis... ..prête souvent. 5. Il est assez ponctuel, il n'est jamais en retard, je... ..suis sure. 6. A la maison il n'y a plus de sucre. Il faut aller au magasin et... .. acheter.

## III. Dites les equivalents ukrainiens des proverbes français:

1. La peur grossit des objets

---

2. Beaucoup de bruit de rien

---

3. Qui se ressemble s'assemble

---

4. Le bruit défendu attire le plus

1. \_\_\_\_\_

---

2. \_\_\_\_\_

---

3. \_\_\_\_\_

---

4. \_\_\_\_\_

## III рівень (2 завдання по 5 балів)

### I. Connaîsez-vous la France et le français?

1. Que symbolise la couleur blanche sur le drapeau tricolore français?

a. Le peuple      b. l'église      c. le rois      d. la capitale

2. ... En quelle année a-t-on célébré le bicentenaire de la Révolution française?

a. 1989      b. 1992      c. 1995      d. 2006

3. A chaque ville attribuez sa spécialité gastronomique:

a. Bordeaux 1. La bouillabaisse

b. Dijon 2. La choucroute

c. Marseille 3. La moutarde

d. Strasbourg 4. Le vin

4. Sur le pont de quelle ville « On y danse, on y danse »?

a. Paris b. Avignon c. Nantes d. Marseille

**II.** Quels sont vos projets pour l'avenir le plus proche (5–10 ans)? Exposez vos idées à ce sujet-là en 10–15 phrases.